

A silhouette of a person with their hand on their head, looking out at a sunset over water. The person is wearing a red and white striped shirt. The background is a bright orange and yellow sunset over a body of water.

# JAPÓN: REGIÓN TŌHOKU

Festival de cine japonés en el cual se rinde un homenaje a la región de Tōhoku, donde fue el epicentro del Gran Terremoto y Tsunami ocurrido el 11 de marzo de 2011; en este festival se da a conocer la energía de sus habitantes y la realidad de la zona afectada junto con otras facetas del Japón actual.

# JAPÓN: REGIÓN TŌHOKU

La Cinemateca Nacional de la Casa de la Cultura Ecuatoriana “Benjamín Carrión” y la Embajada del Japón en colaboración con la Fundación Japón, presentan en la sala Alfredo Pareja Diezcanseco, una corta retrospectiva del cine japonés en homenaje al pueblo valeroso de Tōhoku. Región formada por seis prefecturas: Akita, Aomori, Fukushima, Iwate, Miyagi y Yamagata.

Tōhoku fue el epicentro del Gran terremoto y tsunami del 11 de marzo de 2011. Los daños causados por este desastre natural han sido tremendos. Actualmente, sus habitantes aúnan esfuerzos para la reconstrucción.

Este festival de cine se centra en la región de Tōhoku: dos documentales, narran la energía y la voluntad de su gente. Dos reportajes, descubren las maravillas desconocidas de esta región y cuatro películas de ficción; dos de ellas filmadas en la prefectura de Miyagi.

## **Miércoles, 13 junio**

**19h30.** Wanko: la historia de mí, mi familia y mi perro. *Inauguración*

## **Jueves, 14 junio**

**17h00.** Cuarteto

**19h30.** Diario de un dulce viaje

## **Viernes, 15 junio**

**17h00.** El viaje de Haru

**19h30.** Las bailarinas hawaiyanas de Fukushima

## **Sábado, 16 junio**

**16h00.** Zarpando desde las ruinas

Oishii: los magníficos sabores de Tohoku

Mirai: tecnología para un futuro mejor

**18h30.** Wanko: la historia de mi familia y mi perro

## **Domingo, 17 junio**

**16h00.** Las bailarinas hawaiyanas de Fukushima

**18h30.** Cuarteto

*Entrada gratuita. Aptas para todo público*

## Presentación

Es un placer para mí realizar este Festival de Cine Japonés.

En marzo de este año presentamos el *Cine Japonés Lúdico* en CCE, donde captamos una audiencia de 1400 personas. Este festival es el segundo que organizamos este año con la colaboración de la Cinemateca de CCE.

Este festival tiene como objetivo rendir un homenaje a la región de Tohoku donde fue el epicentro del Gran Terremoto y Tsunami ocurrido el 11 de marzo del 2011. Los daños causados han sido inestimables no sólo en términos materiales sino, sobre todo, en términos psicológicos para el pueblo japonés.

Por otra parte, en este triste acontecimiento también mostramos al mundo la fuerza de los japoneses. Actualmente, los afectados siguen luchando para salir adelante sin dejarse vencer. Por eso, queremos compartir con ustedes la energía y la realidad de la zona afectada de post terremoto.

**Las bailarinas hawaiyanas de Fukushima** presenta un *Spa Resort* con un espectáculo de baile hawaiano muy popular en Fukushima. Este hotel fue uno de los destinos más populares en esta prefectura antes del terremoto. Sin embargo, tuvo que cerrarse debido al accidente de

la Central de Energía Nuclear Fukushima Daiichi. Las bailarinas japonesas que trabajaban ahí unen su energía para recuperar a los clientes. **Zarpando desde las ruinas** muestra cómo los pescadores de la ciudad pesquera de Iwate vuelven a realizar sus actividades en medio de los escombros, al tiempo que se presentan dos reportajes que tratan la gastronomía de Tohoku y la tecnología del desarrollo de robots en Japón.

Además, presentaremos cuatro películas de ficción. Las escenas de las dos películas son de la prefectura Miyagi. El director de **El viaje de Haru**, Masahiro Kobayashi es el ganador del Festival Internacional de Locarno. El fue también afectado por el terremoto y tsunami del 2011 en Miyagi. **Wanko: la historia de mí, mi familia y mi perro** narra los lazos de una familia afectada por la erupción del volcán de la Isla Miyake (cerca de Tokio) con su perro.

Todas estas obras cinematográficas fueron estrenadas en Japón en el 2010, 2011 y en 2012. Hemos traído estas nuevas obras para que el mundo conozca el encanto de la gente, así como otros aspectos de la región y otras facetas del Japón actual.

*Osamu Imai*

**Embajador de Japón en Ecuador**

# Wanko: la historia de mí, mi familia y mi perro

(Rokku: Wanko no shima). 2011-123 min.

**Dirección:** Isamu Nakae. **Guión:** Fumie Mizuhashi, Satoshi Suzuki. **Cinematografía:** Toyoshi Tsuda.

**Música:** Ryo Yoshimata. **Elenco:** Kumiko Asô, Mieko Harada, Ken Mitsuishi. **Fotografía:** (c)2011 FUJI TELEVISION NETWORK, TOHO, FNS

**Sinopsis:** En agosto de 2000, los habitantes de Miyakejima, una pequeña isla del Pacífico, a seis horas de Tokio en barco, sufren los efectos de una fuerte erupción volcánica y tienen que evacuar. Un matrimonio joven, que tiene una posada, también se marcha con su hijo, su madre y su perro y dejan toda su vida detrás. A la hora de embarcarse hacia Tokio, para comenzar una vida temporal hasta que la situación se normalice, el perrito Rock se escapa de la jaula en que era transportado... Historia basada en hechos reales de esta familia que trata sobre el amor filial y la unión familiar.





## CUARTETO

(Karutetto!). 2011-118 min.

**Dirección:** Junichi Mimura. **Guión:** Tadashi Onit-suka (novela). **Música:** Varios. **Cinematografía:** Tsuguo Okada. **Elenco:** Mahiro Takasugi, Ayame Gôriki, Shigeki Hosokawa, Mayu Tsuruta, Mikihisa Azuma, Tsunehiko Kamijô, Sanplaza Nakano, Mi-sato Tanaka, Saori Yuki. **Género:** Drama. Música.  
**Fotografía:** (C)2011 "Quartet!" Project.

**Sinopsis:** El filme comienza con la celebración de los 30 años de la ciudad de Urayasu. Kai Nagae espera convertirse en una violinista profesional. Vive en Urayasu con sus padres que estudiaron música, y su hermana mayor que toca el violín. La hermana siente celos del talento del hermano y el padre fue despedido del trabajo. Todas estas situaciones provocaron un colapso familiar... Con la intención de volver a estar juntos, Kai decide formar un cuarteto con los miembros de su familia.

Película producida en la ciudad de Urayasu, donde el 86 % de su territorio sufrió el proceso de desleimiento, debido al terremoto del 11 de marzo de 2011. Más de 700 voluntarios civiles apoyaron la realización de la película con la esperanza de una rápida recuperación.



## Diario de un dulce viaje

(Ekrêru: Okashi hourouki). 2011-107 min.

**Dirección:** Akio Kondo. **Guión:** Shigeru Nishimura, Nobuko Nishii, Etsuko Izumi, Akio Kondo. **Cine-matografía:** Etsurô Kubota. **Música:** Kan Sawada. **Elenco:** Saori, Kazutaka Yoshii, Akinori Ando. **Fotografía:** (c) "eclair" Production Committee

**Sinopsis:** Basada en una novela autobiográfica de Shigeru Nishimura, narra la historia de Akio, quien quedó huérfano durante la Segunda Guerra Mundial y es enviado a un reformatorio, del cual se escapa, durante la primavera de 1943, y esto lo llevó a una vida errante. Durante esos tiempos tan difíciles, Akio conoció muchas personas como el detective Toyama que lo salvó del hambre, dándole dulces. Pero lo único que lo hizo continuar a pesar de todas las dificultades fue la canción "Sweets and Girls" (Dulces y Muchachas) que le cantaba Yoko, una maestra del orfanato. Sin importar lo que le pasara, pensar en los dulces y cantar la canción le daban a Akio la fuerza para vivir.





## El viaje de Haru

(Haru tono tabi). 2010 – 134 min.

**Dirección y guión:** Masahiro Kobayashi. **Cinematografía:** Kenji Takama. **Música:** Junpei Sakuma.

**Elenco:** Tatsuya Nakadai, Eri Tokunaga, Hideji Ôtaki. **Fotografía:** (c)2010 HARU'S JOURNEY FILM PARTNERS / LATERNA / MONKEY TOWN PRODUCTIONS. ALL RIGHTS RESERVED.

**Sinopsis:** Narra la historia del anciano pescador Tadao y su nieta Haru, que viven en un pequeño pueblo de pescadores en Hokkaido, al norte de Japón. Ni él está muy contento con su nieta ni Haru con tener que cuidar al anciano, ella pierde su trabajo y decide mudarse a Tokio, donde podrá en-

contrar mejores oportunidades. Tadao se niega a ir a la capital, los dos van en busca de otro miembro de la familia para que cuide del abuelo. En un recorrido lleno de discusiones y sorpresas, el anciano va a revivir la angustia de un pasado doloroso y Haru, poco a poco, irá comprendiendo más y mejor a su abuelo.

*El Viaje de Haru* proporciona información privilegiada de la cultura japonesa a través de sus temas de aceptación, de resistencia y de compromiso familiar.

El viejo pescador con problemas para caminar, interpreta Tatsuya Nakadai, uno de los actores fetiche de Akira Kurosawa, con quien trabajó en *Kagemusha* y *Sanjuro*, entre otros filmes.



# Las bailarinas hawaiyanas de Fukushima

(Ganbappe fura gâruzu! Fukushima ni ikiru kanojotachi no ima). 2011-100 min.

**Dirección:** Masaki Kobayashi. **Cinematografía:** Makoto Yoshida. **Música:** Jake Shimabukuro. **Narración:** Yu Aoi.

**Fotografía:** ©FUKUSHIMA HULA GIRLS PRODUCTION Commitee J Cine Quanon, Yahoo! Japan, FUKUSHIMA-MINPO CO., THE FUKUSHIMA MINYU SHIMBUN, DENTSU, Asmik Ace Entertainment.

**Síntesis:** ¿Qué puede hacerse ante un desastre nuclear? ¿Autoevacuarse, tomar pastillas de yodo, demandar al gobierno? Rie Omori, quien vivía a dos kilómetros de la planta nuclear n° 1 de Fukushima, tiene una respuesta menos ortodoxa: bailar el hula.

Omori es la protagonista de *Fukushima Hula Girls*, estrenado en el Festival de Cine

de Tokio en octubre de 2011. Este documental presenta al grupo de danza de un *resort* en Iwaki, prefectura de Fukushima. El hotel sufrió daños estructurales muy serios durante el terremoto de marzo de 2011. Las chicas perdieron su escenario y el hotel sus clientes. El grupo no tenía ningún lugar donde practicar y a nadie a quien entretener.

Nota: En la película hay una escena donde los actores entran dentro de 20 kilómetros desde la planta nuclear número 1 de Fukushima con la ropa protectora de radioradiactividad. Esta medida fue tomada únicamente en la zona que está cerca de la planta. El área de la prefectura de Fukushima que está más de 30 kilómetros de la planta (incluye el hotel) no presenta el peligro y está volviendo a la normalidad. Y la gente está poniendo los esfuerzos para la reconstrucción.





# Zarpando desde las ruinas

2011- 30 min.

**Documental - Producción:**

NHK International, Inc.

**Fotografía:** (c)NHK

**Sinopsis:** Ofunato es un pueblo pesquero de la prefectura de Iwate que fue destruido por el tsunami que siguió al terremoto de marzo de 2011. Los pescadores perdieron casi todos sus implementos de pesca como barcos, redes, equipos detectores de peces, etcétera. Los muelles y diques del puerto también fueron arrasados. Algunos incluso perdieron a sus familiares y sus casas. Sin

embargo, con la ayuda del joven, Kenichiro Yagi, quien fomenta la venta de pescado por internet, buscan la manera de reanudar su cotidianeidad y tratan de zarpar de nuevo al mar desde los escombros de sus casas y de su existencia. El 11 de abril de 2011, primer día de la pesca, luego del tsunami, vendieron, en menos de treinta minutos, a través de la red en línea, toda la pesca.



## Oishii: los magníficos sabores de Tōhoku

2012-22 min.

**Documental - Producción:**  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores de Japón.

**Presentador:** Josep Barahona Viñes es un chef español que vive en Japón desde 1991. Hoy en día administra un restaurante español en Tokio como chef-propietario. También se desempeñó como chef ejecutivo de restaurantes en el Pabellón Español en la Expo 2005 en Aichi. Ha sido condecorado por el gobierno español por sus contribuciones culturales.

**Sinopsis:** unos diez meses después del terremoto, un chef español que vive en Japón se dispone a redescubrir el encanto de la cocina de Tohoku en las Prefecturas de Fukushima, Miyagi e Iwate. El presentador conoce la cocina y los productos alimenticios locales y redescubre la profundidad de la cultura culinaria de Japón. También conversa con la gente en cada área sobre la recuperación de la región después del terremoto, así como sobre temas como la seguridad alimentaria.

**Contenido destacado:** *Fukushima:* platicillos creativos con ingredientes locales: aves de Aizu, salsa de soja y miso, manzanas. *Miyagi:* gastronomía con ostras de Matsushima. Cría de ostras. Sake japonés. *Iwate:* gastronomía con ingredientes locales: carne de res de Maesawa, espinaca de invierno, tofu.



# Mirai: tecnología para un futuro mejor

2012 – 20 min.

## **Documental - Producción:**

Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón.

**Presentador:** Heang Chhor es un consultor de negocios de Camboya. Debido a los disturbios políticos en su país, se convirtió en refugiado y se fue a Francia. Posteriormente se incorporó a *McKinsey & Company*, donde se desempeñó como gerente general de su oficina en París. Llegó a Japón en 2006 y ahora es el jefe de *McKinsey & Company*, Japón. Su trabajo incluye, asesorar a las empresas japonesas en la formulación de sus estrategias globales y a las empresas en el extranjero sobre las inversiones de capital en Japón.

**Sinopsis:** desde el punto de vista extranjero, el potencial comercial de Japón se encuentra en su ciencia y tecnología de vanguardia. Tecnologías que se están de-

sarrollando en las universidades, institutos de investigación y empresas de Japón, muchas tienen el potencial para convertirse en grandes empresas globales. El presentador, dice: “aprovechar y globalizar las enormes fortalezas de Japón en la ciencia y la tecnología son esenciales para la recuperación nacional. El resto del mundo debería saber más acerca de los aspectos básicos de ese potencial científico y tecnológico”. Heang Chhor visita las empresas y centros de investigación más avanzados de Japón para mostrar el atractivo de la ciencia y la tecnología de Japón a un público extranjero y a las empresas foráneas.

**Contenido destacado:** *Apoyo social:* robots humanoides que pueden trabajar junto a las personas. Robots de rescate cumpliendo funciones importantes en las centrales nucleares. Sistemas de seguridad con GPS. *Infraestructura:* la tecnología de purificación de agua más avanzada del mundo, advertencia de terremotos en tiempo real para reducir en gran medida los daños del desastre. *Energía limpia:* nuevo tipo de celdas solares a bajo costo y altamente eficientes, tecnología de almacenamiento de hidrógeno, que es indispensable para las celdas de combustible.



Personal de Oficinas y Archivo  
Dirección: Ulises Estrella / Subdirección: Wilma Granda /  
Coordinación general: Laura Godoy / Educación cinematográfica  
y secretaria: Verónica Falconí / Cineclub, programación y  
curaduría: Rita María Rojas / Preservación y archivo de películas:  
Hernán Chinchín / Informática y digitalización: Fabián Cadena  
/ Asistente: Esteban Castillo / Mantenimiento: Miltón Jácome.  
Personal de Sala de Cine. Supervisión y boletería: Fernando Páez  
/ Operadores: Luis Tacuri y Diego Sosa.

Sala de Cine Alfredo Pareja  
Ave. Patria, entre Seis de Diciembre y Doce de Octubre.  
[www.cce.org.ec](http://www.cce.org.ec)  
Tel.: 2902272/2565808 Ext. 306  
E-mail: [cinematecaecuador@yahoo.com](mailto:cinematecaecuador@yahoo.com)

Concepto y diseño: Dirección de Publicaciones.  
Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión.  
Dis. Rafael F. Castro. [rafacs@yahoo.com](mailto:rafacs@yahoo.com)

Quito, Ecuador-2012